



Miguel Martín Fernández de la Torre (Kanaria Handiko Las Palmas, 1894-1980) arkitekto arrazionalistak egin zuen proiektu irabazlea, bere anaia Néstor (Kanaria Handiko Las Palmas, 1887-1938) pintore modernista eta sinbolistarekin elkarlanean, baina proiektua ez zen sekulan gauzatu.

El proyecto ganador, y que nunca llegó a ser ejecutado, fue obra del arquitecto racionalista Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), en colaboración con su hermano Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), pintor de tendencia modernista y simbolista.

The winning project, which never came to fruition, was the work of the rationalist architect Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), in collaboration with his brother Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), a modernist and symbolist painter.

Le projet finalement choisi, jamais exécuté, était une œuvre de l'architecte rationaliste Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), en collaboration avec son frère Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), peintre de tendance moderniste et symboliste.

#elcano

ERAKUSKETA - EXPOSICIÓN
2017/10/11 > 2018/02/18

+info
untzimuseoa.eus
Donostia - Kaiko Pasealekua, 24
T. 943430051

Ordutegia / Horario:
Asteartetik larunbatera / De martes a sábado:
10:00-14:00 / 16:00-19:00
Igande eta jaiegunetan / Domingos y festivos:
11:00-14:00
Astelehenetan itxita / Lunes cerrado

Koadro baten zaharberritzea *in situ* / Restauración de un cuadro *in situ*
Tailerrak (famiak eta helduak) / Talleres (familias y adultos)
Hitzaldiak / Conferencias
Bisita gidatuak (erreserbarekin) / Visitas guiadas (con reserva)

BERE OROIMENA BERRESKURATUZ
RESTAURANDO SU MEMORIA

ELCANO

RESTORING HIS MEMORY
RESTAURER SA MÉMOIRE



1921EKO MONUMENTUAREN
PROIEKTUA
EL PROYECTO DEL
MONUMENTO DE 1921

1921 MONUMENT PROJECT
LE PROJET DU MONUMENT
DE 1921

UM UNTZI MUSEOA
MUSEO NAVAL

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
KULTURA



Getariako Udala

ELKANO, BERE OROIMENA BERRESKURATUZ 1921eko MONUMENTUAREN PROIEKTUA

Juan Sebastian Elcano nazioartean ezezaguna zela jakitun, 1920an Lehen Mundu Biraren IV. Mendeurrenaren Batzarrak lehiaketa bat antolatu zuen, Getariako (Gipuzkoa) San Anton mendiaren tontorrean monumentu handi bat eraikitzeko asmoarekin.

Miguel Martín Fernández de la Torre (Kanaria Handiko Las Palmas, 1894-1980) arkitekto arrazionalistak egin zuen proiektu irabazlea, bere anaia Néstor (Kanaria Handiko Las Palmas, 1887-1938) pintore modernista eta sinbolistarekin elkarlanean, baina proiektua ez zen sekulan gauzatu.

Omenezko monumentu-proiektu horren plano eta figurazioen bilduma zoragarriak arkitektura-sintesiko ereduak proposatzen ditu, estilo-ezaugarri erregionalistez hornituak, eta alde zuzeneko estudio bat garatzen du eskualdearen berezko materialen eta paisaian duten eraginaren inguruan.

Hamarkada luzetan obra horiek ahaztuta egon ziren, abandonatuta. Kalte larriak jasan zituzten, eta batzuk lapurtu ere egin zituzten. Obra gehienak orain bost urte aurkitu ziren, eta jatorrizko handitasuna berreskuratu dute Getariako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin sustatutako zaharberritze espezifikoki bati esker.

Erakusketan zehar, bildumatik hasiera batean lapurtu zuten pieza bat zaharberritu egingo dute museoan bertan, bisitarien aurrean. Mikromezenasgo-kanpaina baten bidez (*crowdfunding*) finantzatu dira zaharberritze-lanak. Parte hartu nahi duten pertsona guztien ekarpen sinboliko guztiek balio komunitario handia dakarte, nabigatzaile handiaren **oroimena berreskuratze**ko prozesuaren aberasgarri izanik Lehen Mundu Biraren V. Mendeurren hurbilaren testuinguruan.



ELCANO, RESTAURANDO SU MEMORIA EL PROYECTO DEL MONUMENTO DE 1921

Consciente del desconocimiento que existe a nivel internacional de la figura de Juan Sebastián de Elcano, la Junta del IV Centenario de la Primera Vuelta al Mundo organizó en 1920 un concurso para la construcción de un grandioso monumento en la cumbre del monte San Antón de Getaria (Gipuzkoa).

El proyecto ganador, y que nunca llegó a ser ejecutado, fue obra del arquitecto racionalista Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), en colaboración con su hermano Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), pintor de tendencia modernista y simbolista.

La magnífica colección de planos y figuraciones de este proyecto de monumento de homenaje propone modelos de síntesis arquitectónica, de rasgos estilísticos regionalistas, y desarrolla un estudio previo de los materiales propios de la región y su impacto en el paisaje.

Durante décadas estas obras fueron relegadas al olvido y al abandono. Fueron objeto de graves desperfectos, e incluso de sustracción. Descubiertas la mayoría de ellas hace cinco años, han recobrado la magnificencia original gracias a una específica restauración promovida por el Ayuntamiento de Getaria, que ha contado con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco.

Durante la exposición, la pieza de la colección que originalmente fue sustraída va a ser restaurada en el propio museo ante las personas visitantes. Esta restauración se va a financiar mediante una campaña de micromecenazgo (*crowdfunding*). Todas las aportaciones simbólicas de aquellas personas que quieran participar representan un gran valor comunitario que enriquece el proceso de **restauración de la memoria** del gran navegante en el contexto del cercano V Centenario de la Primera Vuelta al Mundo.

ELCANO, RESTORING HIS MEMORY 1921 MONUMENT PROJECT

Aware of the ignorance at international level of the figure of Juan Sebastián Elcano, the Board of the Fourth Centenary of the First Circumnavigation of the Globe organised in 1920 a competition for the construction of a grand monument at the summit of Mount San Anton in Getaria (Gipuzkoa).

The winning project, which never came to fruition, was the work of the rationalist architect Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), in collaboration with his brother Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), a modernist and symbolist painter.

The magnificent collection of drawings and designs of this monument project in honour of Elcano proposes models of architectonic synthesis, with traces of regionalist styles, and develops a prior study of the materials native to the region and their impact on the landscape.

These works were forgotten and abandoned for decades. They were subjected to serious damage and even theft. The majority were discovered five years ago, and they have recovered their original magnificence thanks to a specific restoration promoted by the Town Council of Getaria, which has also benefited from collaboration with the Regional Government of Gipuzkoa and the Basque Government.

During the exhibition, the piece which was originally stolen will undergo restoration in the museum itself before the eyes of visitors. This restoration will be financed through a crowdfunding campaign. All the symbolic contributions of those people who wish to participate represent a great community value which enriches the process of **restoration of the memory** of the great mariner in the context of the forthcoming Fifth Centenary of the First Circumnavigation of the Globe.



ELCANO, RESTAURER SA MÉMOIRE LE PROJET DU MONUMENT DE 1921

Consciente de la méconnaissance existant à l'égard du personnage de Juan Sebastián de Elcano à l'échelle internationale, l'Assemblée du IV Centenaire du Premier Tour du Monde organisa en 1920 un concours pour la construction d'un imposant monument au sommet du mont San Antón de Getaria (Gipuzkoa, Espagne).

Le projet finalement choisi, jamais exécuté, était une œuvre de l'architecte rationaliste Miguel Martín Fernández de la Torre (Las Palmas de Gran Canaria, 1894-1980), en collaboration avec son frère Néstor (Las Palmas de Gran Canaria, 1887-1938), peintre de tendance moderniste et symboliste.

La magnifique collection de plans et de schémas de ce projet de monument-hommage propose des modèles de synthèse architecturale aux traits de style régionalistes et développe une étude préalable sur les matériaux typiques de la région et leur impact sur le paysage.

Pendant des décennies, ces œuvres furent reléguées dans l'oubli et laissées à l'abandon, faisant l'objet de graves détériorations et même d'un vol. La plupart ont été redécouvertes il y a cinq ans et ont retrouvé leur éclat original grâce à une restauration spécifique menée à l'initiative de la Municipalité de Getaria, avec la collaboration du Conseil Général de Gipuzkoa et du Gouvernement Basque.

Durant l'exposition, la pièce de la collection dérobée initialement va être restaurée dans le propre musée sous les yeux des visiteurs, grâce au financement assuré par une campagne de *crowdfunding* (financement participatif). Toutes les contributions symboliques des personnes qui souhaitent participer représentent une grande richesse communautaire qui enrichit le processus de **restauration de la mémoire** du grand navigateur dans le contexte des préparatifs du prochain V Centenaire du Premier Tour du Monde.